

Bill 41

Government Bill

Projet de loi 41

Projet de loi du gouvernement

1st Session, 40th Legislature,
Manitoba,
61 Elizabeth II, 2012

1^{re} session, 40^e législature,
Manitoba,
61 Elizabeth II, 2012

BILL 41

PROJET DE LOI 41

THE LOAN ACT, 2012

LOI D'EMPRUNT DE 2012

Honourable Mr. Struthers

M. le ministre Struthers

First Reading / Première lecture : _____

Second Reading / Deuxième lecture : _____

Committee / Comité : _____

Concurrence and Third Reading / Approbation et troisième lecture : _____

Royal Assent / Date de sanction : _____

BILL 41

THE LOAN ACT, 2012

(Assented to _____)

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Manitoba, enacts as follows:

Definitions

1 The following definitions apply in this Act.

"agency" means a corporation or agency mentioned in the Schedule or to which money may be advanced under a program mentioned in the Schedule. (« organisme »)

"government's borrowing authority" means the unused portion of the authority provided to the government under section 2, or under a similar provision of a previous Loan Act, to borrow money for purposes other than to refinance debt. (« pouvoir d'emprunt du gouvernement »)

Increase in government's borrowing authority

2 The authority of the government to borrow for purposes other than to refinance debt is increased by \$3,000,000,000.

PROJET DE LOI 41

LOI D'EMPRUNT DE 2012

(Date de sanction : _____)

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Manitoba, édicte :

Définitions

1 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

« **organisme** » Corporation ou organisme mentionné à l'annexe ou auquel des fonds peuvent être avancés en vertu d'un programme qui y est mentionné. ("agency")

« **pouvoir d'emprunt du gouvernement** » La partie inutilisée du pouvoir accordé au gouvernement par l'article 2 ou par une disposition semblable d'une loi d'emprunt antérieure en vue de l'emprunt de fonds à d'autres fins que le refinancement de sa dette. ("government's borrowing authority")

Accroissement du pouvoir d'emprunt du gouvernement

2 Le pouvoir d'emprunt du gouvernement à d'autres fins que le refinancement de sa dette est accru de 3 000 000 000 \$.

Borrowing authority of agency

3(1) Subject to subsection (3), an agency may borrow or raise for its purposes amounts not exceeding, in total, the amounts set out for the agency in the Schedule. This is in addition to any amounts that an agency may borrow

- (a) to refinance debt; or
- (b) under a statutory authority to borrow money for temporary purposes or working capital.

Manner of raising money

3(2) Amounts borrowed or raised under subsection (1) may be borrowed or raised

- (a) by means of a loan from the government; or
- (b) subject to subsection (3), by any other means authorized by the agency's governing legislation and approved by the Lieutenant Governor in Council.

Abatement of government's borrowing authority

3(3) An amount borrowed or raised under clause (2)(b) reduces, and must not exceed, the government's borrowing authority.

Agency guarantee abates borrowing authority

3(4) The amount of a guarantee provided by an agency reduces, and must not exceed the lesser of,

- (a) the government's borrowing authority; and
- (b) the agency's unused borrowing authority under subsection (1).

LG in C may authorize advances

4 The Lieutenant Governor in Council may authorize amounts to be advanced to agencies or for programs as set out in the Schedule.

Lapse of previous borrowing authority

5 Any unused authority under section 3 or 4 of *The Loan Act, 2011* to borrow or advance an amount set out in a Schedule to that Act lapses except to the extent it is included in the Schedule to this Act.

Pouvoir d'emprunt des organismes

3(1) Sous réserve du paragraphe (3), un organisme peut, pour ses besoins, emprunter ou réunir des fonds n'excédant pas, au total, les sommes indiquées à son égard à l'annexe, en plus des fonds qu'il peut emprunter :

- a) afin de refinancer sa dette;
- b) en vertu d'un pouvoir que lui confère une loi et qui lui permet d'emprunter des sommes à des fins temporaires ou pour son fonds de roulement.

Façon dont les fonds sont réunis

3(2) L'emprunt ou la réunion des fonds peut être effectué de l'une des façons suivantes :

- a) au moyen d'un prêt consenti par le gouvernement;
- b) sous réserve du paragraphe (3), de toute autre façon qu'autorise la loi qui régit l'organisme et qu'approuve le lieutenant-gouverneur en conseil.

Réduction du pouvoir d'emprunt du gouvernement

3(3) Les fonds empruntés ou réunis en vertu de l'alinéa (2)b) ont pour effet de réduire le montant du pouvoir d'emprunt du gouvernement et ne peuvent excéder ce montant.

Réduction du pouvoir d'emprunt par la garantie que fournit l'organisme

3(4) Le montant de toute garantie que fournit l'organisme réduit le montant du pouvoir d'emprunt du gouvernement et la partie inutilisée du montant du pouvoir d'emprunt conféré à l'organisme par le paragraphe (1) et ne peut excéder le moins élevé d'entre eux.

Autorisation d'avances

4 Le lieutenant-gouverneur en conseil peut autoriser l'avance de fonds conformément à l'annexe.

Annulation du pouvoir d'emprunt antérieur

5 Tout pouvoir qui est conféré par l'article 3 ou 4 de la *Loi d'emprunt de 2011*, qui permet l'emprunt ou l'avance des fonds prévus à une annexe de cette loi et qui est inutilisé est annulé, sauf dans la mesure où il est inclus à l'annexe de la présente loi.

Additional authority for loans and guarantees

6(1) Until changed by another Act of the Legislature, the total of the loans and guarantees that the government provides under section 63 of *The Financial Administration Act* in a fiscal year must not exceed \$200,000,000.

Authority to borrow

6(2) An agency or other person that needs legislative authority to borrow an amount to be advanced to it by the government under section 63 of *The Financial Administration Act* is deemed to have that authority.

Coming into force

7 This Act is deemed to have come into force on April 1, 2012.

Pouvoir supplémentaire en matière de prêts et de garanties

6(1) Le total des prêts et des garanties que le gouvernement accorde en vertu de l'article 63 de la *Loi sur la gestion des finances publiques* au cours d'un exercice ne peut excéder 200 000 000 \$, jusqu'à ce qu'il soit modifié par une autre loi de l'Assemblée législative.

Pouvoir d'emprunt

6(2) L'organisme ou toute autre personne qui doit avoir une autorisation législative afin d'emprunter des fonds qui doivent lui être avancés par le gouvernement en vertu de l'article 63 de la *Loi sur la gestion des finances publiques* est réputé avoir cette autorisation.

Entrée en vigueur

7 La présente loi s'applique à compter du 1^{er} avril 2012.

SCHEDULE
CAPITAL AUTHORITY FOR
NON-BUDGETARY PROGRAMS FOR 2012-2013
\$(000s)

	Existing Authority	New or Additional Authority	TOTAL
Crown Corporations Council			
Communities Economic Development Fund	10,680	6,800	17,480
Manitoba Hydro-Electric Board	415,332	1,490,000	1,905,332
Manitoba Lotteries Corporation*	136,811	177,800	314,611
* Existing authority — \$20,811,000 is for First Nations Capital Program Additional authority — \$16,800,000 is for First Nations Capital Program			
Aboriginal and Northern Affairs			
Northern Affairs Communities	10,634	9,659	20,293
Advanced Education and Literacy			
Manitoba Student Aid Program	14,722	19,098	33,820
Post-Secondary Institutions	116,393	86,005	202,398
International Education	330	—	330
Agriculture, Food and Rural Initiatives			
Manitoba Agricultural Services Corporation	90,260	225,526	315,786
Manitoba Farm Mediation Board	70	—	70
Conservation and Water Stewardship			
Cottage Lots Development	—	6,971	6,971
Special Operating Agencies Financing Authority:			
Pineland Forest Nursery	285	156	441
Culture, Heritage and Tourism			
Travel Manitoba	1,500	—	1,500
Venture Manitoba Tours Ltd.	665	—	665

**CAPITAL AUTHORITY FOR
NON-BUDGETARY PROGRAMS FOR 2012-2013**
\$(000s)

	Existing Authority	New or Additional Authority	TOTAL
Entrepreneurship, Training and Trade			
Manitoba Opportunities Fund Ltd.	154,802	38,726	193,528
Business Support*	120,449	28,524	148,973
* Existing authority — \$25,803,000 is for the Manitoba Industrial Opportunities Program			
Manitoba Capital Fund	637	—	637
Manitoba Science and Technology Fund	684	—	684
Manitoba Film Guarantee Program	1,025	29	1,054
Finance			
Leaf Rapids Town Properties Ltd.	1,000	—	1,000
Health			
Health Capital Program	455,203	125,000	580,203
Diagnostic Services of Manitoba, Inc.	16,130	10,012	26,142
Healthy Living, Seniors and Consumer Affairs			
Special Operating Agencies Financing Authority:			
The Property Registry	2,400	3,600	6,000
The Vital Statistics Agency	70	—	70
Housing and Community Development			
Manitoba Housing and Renewal Corporation	198,155	167,069	365,224
Co-operative Loans and Loans Guarantee Board	3,500	1,500	5,000
Infrastructure and Transportation			
Special Operating Agencies Financing Authority:			
Vehicle and Equipment Management Agency	10,600	19,000	29,600
Innovation, Energy and Mines			
Special Operating Agencies Financing Authority:			
Industrial Technology Centre	910	—	910
Local Government			
Manitoba Water Services Board	60,339	17,590	77,929
	1,823,586	2,433,065	4,256,651

The Queen's Printer
for the Province of Manitoba

ANNEXE

PROGRAMMES NON BUDGÉTAIRES — CRÉDITS POUR 2012-2013
(milliers de \$)

	Crédits existants	Nouveaux crédits ou crédits supplémentaires	TOTAL
Conseil des corporations de la Couronne			
Fonds de développement économique local	10 680	6 800	17 480
Régie de l'hydro-électricité du Manitoba	415 332	1 490 000	1 905 332
Corporation manitobaine des loteries*	136 811	177 800	314 611
* Crédits existants — somme de 20 811 000 \$ réservée au Programme d'immobilisations des Premières nations Crédits supplémentaires — somme de 16 800 000 \$ réservée au Programme d'immobilisations des Premières nations			
Affaires autochtones et du Nord			
Collectivités visées par les Affaires du Nord	10 634	9 659	20 293
Enseignement postsecondaire et Alphabétisation			
Programme manitobain d'aide aux étudiants	14 722	19 098	33 820
Établissements d'enseignement postsecondaire	116 393	86 005	202 398
Éducation internationale	330	—	330
Agriculture, Alimentation et Initiatives rurales			
Société des services agricoles du Manitoba	90 260	225 526	315 786
Commission de médiation agricole du Manitoba	70	—	70
Conservation et Gestion des ressources hydriques			
Aménagement de lotissements pour chalets	—	6 971	6 971
Office de financement des organismes de service spécial			
Pépinière forestière Pineland	285	156	441
Culture, Patrimoine et Tourisme			
Société Voyage Manitoba	1 500	—	1 500
Venture Manitoba Tours Ltd.	665	—	665

PROGRAMMES NON BUDGÉTAIRES — CRÉDITS POUR 2012-2013
(milliers de \$)

	Crédits existants	Nouveaux crédits ou crédits supplémentaires	TOTAL
Entreprenariat, Formation professionnelle et Commerce			
Manitoba Opportunities Fund Ltd.	154 802	38 726	193 528
Encouragement de l'entreprise au Manitoba*	120 449	28 524	148 973
* Crédits existants — somme de 25 803 000 \$ réservée au Programme d'encouragement de l'entreprise au Manitoba			
Fonds de capital et d'emprunt du Manitoba	637	—	637
Fonds de la science et de la technologie du Manitoba	684	—	684
Programme manitobain de garanties pour le tournage de films	1 025	29	1 054
Finances			
Leaf Rapids Town Properties Ltd.	1 000	—	1 000
Santé			
Programme d'immobilisations dans le domaine de la santé	455 203	125 000	580 203
Services de diagnostic du Manitoba	16 130	10 012	26 142
Vie saine, Aînés et Consommation			
Office de financement des organismes de service spécial			
Office d'enregistrement des titres et des instruments	2 400	3 600	6 000
Bureau de l'état civil	70	—	70
Logement et Développement communautaire			
Société d'habitation et de rénovation du Manitoba	198 155	167 069	365 224
Office des prêts et de garantie de prêts aux coopératives	3 500	1 500	5 000
Infrastructure et Transports			
Office de financement des organismes de service spécial			
Organisme de gestion des véhicules gouvernementaux et de l'équipement lourd	10 600	19 000	29 600
Innovation, Énergie et Mines			
Office de financement des organismes de service spécial			
Centre de technologie industrielle	910	—	910
Administrations locales			
Commission des services d'approvisionnement en eau du Manitoba	60 339	17 590	77 929
	<u>1 823 586</u>	<u>2 433 065</u>	<u>4 256 651</u>

L'Imprimeur de la Reine
du Manitoba